

**中醫李道生**  
現寓片打街東四五九號  
電話：貳五四、三貳七三  
曾在香港行醫數十餘年經驗

風濕膝痛 筋骨痠痛  
手足麻痺 新舊跌打  
胸膈悶痛 夜多小便  
眼淚眼水 耳聾耳鳴  
頭痛鼻塞 婦女血虛  
三消甜尿 久咳哮喘

**鋪花樹楓**  
MAPLE FLORISTS  
2525 ST. JOHN'S ST.,  
PORT MOODY, B.C.  
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

四季鮮花 結婚花球  
喜慶花圈 新舊禮花  
各式花圈 花籃花圈  
特設代理 雲高華埠  
時街 515 大生雜貨店  
電話 688-0831

**館相桐何**  
19 E. Pender St. 電話：681-5848  
879-5506

藝術人像 結婚喜照  
紀念照相 攝影藝術  
特約外影 禮服租借  
沖曬放大 又平又快

護照相 二張二元  
彩色射印 每張廿三仙

**可炒可拆的 香港蟹**  
香港蟹界元朗的膏蟹，肉蟹俱有，但不細貨，人最好不要買，因為一不小心的便宜買到，水蟹，市上所賣的頂角膏蟹，都早從東莞和澳門運來的，因此有人跑到香港仔的海岸，去偷蟹膏蟹，以爲新鮮，其實，因爲香港仔船上的蟹，根本都是伙計搭車從上環街市買來的。

除了這種可吃的蟹以外，香港還出產許多種其他的蟹，牠們都棲息在海濱的岩石縫裏以及深水底的蟹類，形體都比較大，爲了適應環境，牠們身體的部份變得特別發達，因此看起來往往古怪可怕，蜘蛛蟹和鬼臉蟹都是屬於這一種，還有一種雷公蟹，出產在長洲和筲箕灣，往往在夏季雷雨時出現，過了五、六便少見，因此名爲雷公蟹。

棲息在海濱礁石縫裏的蟹類，形體大都小，而且往往一隻蟹大一隻蟹小，便利藏在沙穴裏伸伸縮縮出來獵取食物，或者身體特別扁平，以便可以在礁石縫裏往來自如，還有那種自己沒有殼，佔據「空螺殼」爲家的寄居蟹，在沙灘上疾馳，忘記了自己寄居在「空螺」下，簡直一蟹不如一蟹了。

**誌物方港香**  
香港蟹界元朗的膏蟹，肉蟹俱有，但不細貨，人最好不要買，因為一不小心的便宜買到，水蟹，市上所賣的頂角膏蟹，都早從東莞和澳門運來的，因此有人跑到香港仔的海岸，去偷蟹膏蟹，以爲新鮮，其實，因爲香港仔船上的蟹，根本都是伙計搭車從上環街市買來的。

**可炒可拆的 香港蟹**  
香港蟹界元朗的膏蟹，肉蟹俱有，但不細貨，人最好不要買，因為一不小心的便宜買到，水蟹，市上所賣的頂角膏蟹，都早從東莞和澳門運來的，因此有人跑到香港仔的海岸，去偷蟹膏蟹，以爲新鮮，其實，因爲香港仔船上的蟹，根本都是伙計搭車從上環街市買來的。



**亞洲園**  
ASIA GARDEN Restaurant  
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.  
TEL: 682-6342

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由二毛半起。

晚飯酒菜 豐儉隨意  
小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起(足十位用)華麗禮堂可設五十席。

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

廚務負責人：周江

**美聲電器唱片公司**  
SOUND and MUSIC CO.  
Phone: 684-9936  
434 Columbia St.,  
Vancouver 4, B.C.

專售名廠電器 收音機 電視 音響器材 修理 零件 音響器材 出賃

**三美電子行**  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219

大幫辦到 唱片聲帶風筒 收音機錄音機 電子零件 廉價修理

**擴遷新址 北美洲針灸學院**  
梁覺立 4584 Fraser St.  
Phone: 879-3622  
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

新近聘請香港針灸學會主席 李天源先生來加，主理針灸教務

**O. K. 傢私公司**  
溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一式七  
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣 每套由五十四元九五起

**榮卓公司**  
電話：式五四、七九式三

承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 壹律歡迎

**雲華中國藥行**  
片打街壹百五十四號

鹿尾補丸 每盒十元 每打百元  
紅色補丸 每盒五元 每打五十元  
消痔丸 每盒三元 每打三十元  
皮膚止癢膏 每盒二元 每打二十元

**鹿尾補丸** 每盒十元 每打百元  
紅色補丸 每盒五元 每打五十元  
消痔丸 每盒三元 每打三十元  
皮膚止癢膏 每盒二元 每打二十元

**鹿尾補丸** 每盒十元 每打百元  
紅色補丸 每盒五元 每打五十元  
消痔丸 每盒三元 每打三十元  
皮膚止癢膏 每盒二元 每打二十元

**Bank of Montreal**  
The First Canadian Bank  
**行銀可地滿**  
號八七一街東打片址新行支埠華

行之信最設最資 銀賴足新備老格

購買家庭用具 請向本行商量 輕易付款辦法 利息相宜

切親外份 待招員華 備齊務服 民移顧照

材國碼：理經 Manager T. Mah 684-1357 話電

**行發貨雜生萬廣**  
KWONG MAN SANG & CO.  
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

新到 陳皮檸檬李 鮮紅蝦米 茶薇蛋卷 金錢梅 杏仁露 沙參醬

瓦保仔 大中蝦鼓 日本排尤 金錢尤

**司公業實打片**  
Pender Realty & Insurance  
627 MAIN ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

**司公業實打片**  
Pender Realty & Insurance  
627 MAIN ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

**司公業實打片**  
Pender Realty & Insurance  
627 MAIN ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

**館儀殯黨市暗**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽 請向李榮

特聘華人經理李榮 本館電話 254-2821 李榮電話 255-8814

**ENG'S CAFE**  
619 MAIN ST. PH. 687-9228  
(內厦大業商華文即)

地方雅潔 裝置新穎 冷氣設備 炸魚炸雞 炸薯仔 歡迎外賣 每日有新鮮 燻牛肉點心 價錢相宜 歡迎光顧

時七下午至時八上午：間時營業 息休日則星逢

**FAIRVIEW MOTORS**  
7th & Heather St.,  
VANCOUVER 9, B.C.  
Phone 872-5545

本號專門油漆 車身，用焗爐 烘乾，并有各 項機件供應，并 快捷妥當，并 專門修理撞車 損壞及辦理保 險補回手續，保 免費估價。

經理人謝樹

**東方花舖**  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Tel 681-3448 681-3449

晚間 266-5159

本號常備 四季時花 盆花盆栽 喜慶花籃 大小喜慶 結婚花球 禮頭名花 各種花圈 特價花圈 工價克己 無任歡迎

**廣華南**  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光頭 均極歡迎

**司公運搬安平**  
P. O. TRANSFER  
218 E. Georgia St.,  
Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭寄取行李貨物 搬運大小傢俱，大小鋼琴 搬運貨物，均有保險保障 工作週到，價錢克己

電話 684-7677 夜間電話 874-7072 司理人林普安

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期四營業至 下午四時收市

**黃炳超會計服務所**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561 682-7562

專辦 入息稅項 月結年結 會計事務 特設電腦計算輔助 每月按時上門服務

兼協助 投資交易 物業管理

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火， 免費估價，電器修理。

夜應命。電式五五、五三式、水暖

**廣華南**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED  
354 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9830

五磅十孔 花旗乾麵 雲吞乾麵 化旗炸麵 燕窩炸麵 燕窩炸麵 燕窩炸麵 燕窩炸麵 燕窩炸麵 燕窩炸麵

**華仁蛋糕**  
地址：哥倫比亞街六九號  
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅